

формы единственного и множественного числа, например: бренд – бренды. Часто в переводах на русский язык используются глаголы, образованные от существительных, такие как рейтинговать, аудиторствовать, пиарить. В настоящее время в переводах становится все более актуальным заимствованный из английского языка способ словообразования без использования соединительных элементов, например: интернет-реклама, бизнес-группа и т. д.

Дальнейший процесс освоения англоязычных заимствований в родном языке определяется теми связями и отношениями, в которые слово вступает с элементами лексической системы заимствующего языка. Так, например, в лексических значениях некоторых английских слов происходит утрата оттенка отчужденности, негативной идеологической оценки. Примером может служить слово «бизнес», которое благодаря своему значению «дело, дающее доход», имело отрицательный оттенок в русском языке. Появление в нашей стране новых сфер экономической деятельности привело к тому, что слово «бизнес» утратило смысл отчужденности и отрицательной оценки и стало употребляться применительно к современной действительности в положительном контексте.

В целом, очевидно, что процесс заимствования свидетельствует как о тесных экономических и культурных связях стран в современном мире, так и об открытости и жизнеспособности системы языка, которая непрерывно развивается. Основной функцией языковой системы является выполнение различных коммуникативных задач, для осуществления которых язык постоянно обогащает свои функциональные возможности. Одним из способов такого обогащения и развития являются заимствования.

Возможно, некоторые избыточные элементы будут отторгнуты, в то время как востребованные заимствованные структуры будут широко использоваться в практике перевода англоязычных текстов информационного экономического и политического дискурса (*Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. М., 1968*).

*В.И. Смольникова*  
*Филиал БГЭУ (Бобруйск)*

### **МЕЖПРЕДМЕТНЫЕ СВЯЗИ КАК СРЕДСТВО МОТИВАЦИИ УЧЕБНО-ВОСПИТАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

В последнее время в методической литературе особое внимание уделяется межпредметным связям, реализация которых способствует научной организации учебно-воспитательного процесса. В данной статье мы остановимся лишь на одном из аспектов: использовании межпредметных связей как стимулирующего фактора при овладении иностранным языком.

На современном этапе развитие теории и практики преподавания иностранных языков вопрос создания мотивов учебной деятельности студентов

в неязыковом вузе по праву считается одним из центральных. Качество обучения во многом зависит от того, насколько оно мотивировано в глазах студентов. Такое положение является вполне естественным и неоднократно доказанным, так как любая деятельность, в том числе речевая, начинается с побудительно-мотивационной фазы.

Проблема мотивации особенно важна при обучении иноязычному речевому общению, характерной чертой которого является отсутствие естественной потребности в коммуникации. Поэтому для преподавателя иностранного языка важна заинтересованность студентов не столько в результатах своего учебного труда, сколько в процессе достижения этого результата.

Публикации последних лет, в которых рассматривается проблема мотивации в общем плане (А.К. Маркова, А.Б. Орлова, Л.М. Фридман, В.М. Матюхина и др.) и конкретно на материале иностранного языка (С.Т. Григорян, З.Н. Никитенко, Г.В. Рогова, В.А. Шерстеникина и др.), показали пути формирования мотивационной сферы учения и ее роль в активизации коммуникативно-познавательной деятельности студентов на занятии и во вне аудиторное время. Анализ существующих работ позволил сделать вывод: не все резервы повышения мотивации учебной деятельности студентов использованы при обучении иностранному языку. Одним из таких резервов может быть рациональное использование межпредметных связей.

Проблема межпредметных связей не нова в педагогической и методической литературе, а интерес к ней закономерен. Большую роль играют межпредметные связи при обучении любому предмету. Они, во-первых, представляют опору, фундамент для полноценного восприятия и понимания новых знаний, формирования навыков и развития умений; во-вторых, позволяют обобщать и систематизировать имеющийся языковой и речевой опыт и, в-третьих, обеспечивают полноту знаний. Многие из этих приемов с успехом можно применить при обучении иностранному языку.

Имеются большие возможности использования межпредметных связей как средства мотивации иноязычной речевой деятельности в условиях неязыкового вуза при правильной организации ознакомления, тренировки и применения языкового материала, а также своевременного контроля уровня его усвоения. Эти возможности заложены в самой специфике иностранного языка как учебного предмета. Стоит вспомнить образное определение особенностей иностранного языка, сформулированное И.А. Зимней: его усвоение не дает человеку непосредственных знаний о реальной действительности. Язык является средством выражения мысли об объективной действительности, свойства, закономерности которой являются предметом других дисциплин, поэтому язык беспредметен. Но, будучи беспредметным, он имеет много общих точек соприкосновения с другими гуманитарными дисциплинами, т. е. язык «полипредметен». В свою очередь, «полипредметность» иностранного языка как учебного предмета обязывает составителей учебных программ, преподавателей осуществлять межпредметную координацию в процессе обучения иноязычному речевому общению.